

CONTENTS

Acknowledgments

vii

INTRODUCTION: SPECULATIVE AFFECTS

3

**1. STAGING SHAME JUST ACROSS THE BORDER:
READING BOLAÑO IN THE UNITED STATES**

36

**2. FROM DISGUST TO PITY:
VIEWING DOMESTIC LABOR IN THE FILMS OF CLAUDIA LLOSA AND ALFONSO CUARÓN**

64

**3. [INDISTINCT CHATTER IN SPANISH]:
THE FEAR OF LATIN AMERICA ON NETFLIX**

96

**4. A HIT AND A MISS:
HOLLYWOOD'S DISTRESSED TAKE ON THE BORDER**

129

5. DANIEL ALARCÓN AND THE ANXIOUS POETICS OF CULTURAL TRANSLATION

158

CODA: LATIN AMERICA'S HEMISPHERIC AFFECTS

193

Notes

201

Works Cited

235

Index

255